

THE MACAO

CHINESE

ORCHESTRA

LILY CHEN

16-18/10 2009



星期五至日 ■■■ 澳門文化中心綜合劇院 ■■■ 晚上八時 ■■■ 演出時間連中場休息約兩小時三十分

Sexta-feira~Domingo ■■■ Centro Cultural de Macau – Grande Auditório ■■■ 20:00 ■■■

Duração: aproximadamente 2 horas e 30 minutos, incluindo um intervalo

Friday~Sunday ■■■ Macao Cultural Centre Grand Auditorium ■■■ 8pm ■■■

Duration: approximately 2 hours and 30 minutes, including one interval

鳴謝 ■■■ Agradecimentos ■■■ Acknowledgements:



芳華絕代 · 榮光無限
陳潔麗對梅艷芳、張國榮的追慕懷想

**ORQUESTRA CHINESA DE MACAU
CONVIDA LILY CHEN**

**THE MACAO CHINESE ORCHESTRA
INVITES LILY CHEN**

**16/10 -
18/10**

主辦 — Organização — Organiser:



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

www.icm.gov.mo

中華人民共和國澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE
MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA

周年紀念
ANIVERSÁRIO

芳華絕代 · 榮光無限

陳潔麗對梅艷芳、張國榮的追慕懷想



音樂總監、指揮：彭家鵬
演唱：陳潔麗
嘉賓：趙鵬
澳門中樂團

形象設計：Felix Ferreira
服裝設計：謝淑凌
音響工程：米高爾·奧利威拿 (A Fundação)

總監：高志森
監製：劉宏基
導演：姜心慧
統籌：鄧世華
佈景設計：梁彥凌
燈光設計及多媒體設計：鄧焯培
多媒體控制：麥建忠
舞蹈總監：秦卓芬
舞蹈編排：鄭玉娟
舞蹈員：羅穎怡、梁詩韻、陳頌盈、謝彥祺、
區健新、陳楚輝
製作協力：香港春天舞台

特別鳴謝：澳門生產力暨科技轉移中心

曲目

明天我要嫁給你
約定
我願意
往事只能回味
我家在那裡
被遺忘的時光
船歌
滄海一聲笑
紙船
世事如棋
浪子心聲
雙星情歌
梨渦淺笑
鐵塔凌雲

中場休息

風繼續吹
沉默是金
有誰共鳴
為你鍾情
儂本多情
當年情
倩女幽魂
胭脂扣
交出我的心
心債
似水流年
孤身走我路
明星



藝術家及團體簡介



彭家鵬（指揮）

國家一級指揮、澳門中樂團音樂總監兼首席指揮、中國廣播民族樂團藝術總監兼首席指揮、中國歌劇舞劇院藝術總監兼首席指揮、中國東方交響樂團藝術總監兼首席指揮、武漢音樂學院客席教授、吉林省交響樂團藝術總監兼首席指揮、烏克蘭國家交響樂團常任客席指揮、奧地利薩爾茲堡莫扎特交響樂團客席指揮、奧地利格拉茲交響樂團常任客席指揮、韓國釜山國立國樂管弦樂團客席指揮。現為中國音樂家協會會員，中國民族管弦樂協會常務理事。2004年獲第十五屆“中國十大傑出青年”稱號。

彭家鵬畢業於中央音樂學院指揮系，之後獲碩士學位。1996年獲“康德拉申大師班獎”，1997年在國際指揮大師班上名列前茅。2003年2月起擔任澳門中樂團音樂總監兼首席指揮，他才華橫溢，音樂處理細膩，動作瀟灑大方，藝術感染力強，深受愛戴，廣獲觀眾歡迎。

彭家鵬的藝術活動十分活躍，與其合作過的樂團不計其數。自2000年至2009年，連續十年應邀在音樂聖殿奧地利維也納金色大廳指揮中國新春交響音樂會，向世界推薦中國優秀的音樂家，演繹純粹的中國音樂作品，展示中國音樂獨具的魅力，受到熱烈歡迎。他對中外音樂的獨特闡釋及對各種音樂風格的深刻理解，深受國際音樂界的好評。



陳潔麗

被譽為“HiFi靚聲天后”的陳潔麗從十歲起便參加錄音，參加多個歌唱比賽，嶄露鋒芒。先後推出十張個人專輯，皆大受歡迎，被行內人士及聽眾評為精品。因其美麗音色，獲邀演唱不少廣告歌曲。憑藉動人聲線，深深打動一眾樂迷，更曾多次應邀赴北京、哈爾濱、香港、澳門及馬來西亞等地作訪問演出。

2003年1月推出首張個人專輯《心曲》，其原創歌曲“小村莊”一經播出，即深受聽眾喜愛，整張專輯至今仍為廣大樂迷津津樂道。2003年8月再推出第二張個人專輯《一水隔天涯》，第三張個人專輯《愛的歌》和第四張《醉花蔭》，也分別於2004年4月及同年12月推出。上述專輯受到了《音響技術》、《發燒音響》、《HI-FI音響》等著名專業音響雜誌的高度評價，並榮登2004年《CD/DVD聖經》。

為報答樂迷支持，陳潔麗再於2005年6月推出第五張個人專輯《1.825M》，2006年二月出版第六張專輯《花言巧語》。2006年底，與音樂大師鮑比達合作打造的第七張個人專輯《鮑比達與陳潔麗》，是陳潔麗突破超越之作，受到樂迷的追捧。2007年夏天推出第八張個人專輯《天與地》，於同年年底在香港舉行個人演唱會，清麗悅耳的歌聲折服了香港觀眾，半年後出版的《陳潔麗香港演唱會2007》被翹首以待的樂迷搶購作收藏。2009年8月，時隔一年推出精心打造的第十張個人專輯《儂情》，演繹水準更上一層樓，盡顯“HiFi靚聲天后”的實力。

陳潔麗以其清麗甜美的聲線，字正腔圓、絲絲入扣的演繹造詣，以及清純真摯的演唱風格，在業界及廣大發燒友中備受肯定，是樂壇不可多得的天籟之聲。



Felix Ferreira (形象設計)

澳門籍形象設計師，活躍港澳演藝界，在時裝表演、選美會、電視、電影以及媒體從事化妝超過二十年。曾為不少中外名人擔任化妝師，擁有豐富星級化妝經驗。

Felix Ferreira曾為澳門小姐競選及印度小姐競選擔任形象指導，也經常於不同國際性表演場合及電視化妝示範中作公開亮相。



澳門中樂團

中樂團是澳門特別行政區政府文化局屬下的專業團體，成立於1987年，現任音樂總監兼首席指揮為彭家鵬。樂團在澳門定期舉辦音樂會，經常參加本地大型活動的演出，同時將中國傳統文化及具澳門特色的優秀音樂帶到海外，在歐洲及亞洲舉行音樂會，在國際性的活動上演出，都受到歡迎。

澳門中樂團的演出曲目廣泛，有傳統古典曲目，也有現代音樂作品，並探索和發展民族音樂的交響藝術；尤其注重演繹委約創作的、以澳門本土文化為元素的作品，將中西文化有機地融合一體，創作曲目新穎優美，獨樹一幟。

樂團與眾多中外藝術家的合作，為樂團的演繹積累了豐富經驗。隨着近年青春、朝氣、技術全面的年青樂師加盟，樂團演奏水平進一步提升，已發展成一個具相當專業水平的樂團，獲得了國內外音樂界的好評。



謝淑凌 (服裝設計)

澳門資深著名時裝設計師，具多年時裝設計及製作經驗。澳門VCSL 創始人，2003年成立VCSL Venessa's 設計坊有限公司，2005年創立高級訂製服裝時裝品牌 VCSL Macau。

她堅持運用不同元素，如藝術、生活、音樂等融於時裝，又保持其一貫的性感風格，帶出時尚自信的一面。認識及享受時裝就是趣味的精神，更是 VCSL Macau 的品牌特色。她的設計產品風格多變，由時尚裝、休閒裝、高級企業行政裝，各行各業高級度身訂製制服到高貴華麗的晚禮服和結婚禮服系列。其設計融入了生活，亦為設計加入了故事。

謝淑凌曾擔任澳門生產力暨科技轉移中心時裝設計特約導師，將自己的知識及理念，教授下一代。

ORQUESTRA CHINESA DE MACAU CONVIDA LILY CHEN



16/10 -
18/10

Director Musical e Maestro: **Pang Ka Pang**
Lily Chen, Voz
Zhao Peng, Artista Convidado
Orquestra Chinesa de Macau

Design de Imagem: **Felix Ferreira**
Design de Guarda-roupa: **Venessa Cheah**
Engenheiro de Som: **Miguel Oliveira (A Fundação)**

Director Geral: **Ko Chi Sum**
Produtor: **Terrence Lau**
Encenação: **Ponnie Keung**
Coordenação: **Brian Tang**

Design de Cenografia: **Sam Leung**
Design de Iluminação e Multimédia: **Billy Tang**
Director de Coreografia: **Roy Chun**
Operador de Multimédia: **Mak Kin Chung**
Coreografia: **Esther Cheng**
Dançarinos: **Keisha Lo, Leung Sze Wan, Debra Chan, Wiu Tse, Sun Au e Samuel Chan**
Co-produção: **Spring-Time Stage Productions, Ltd.**

Agradecimento especial ao **Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau**



NOTAS BIOGRÁFICAS



Pang Ka Pang, Maestro

Maestro de 1ª Classe a Nível Nacional, Pang Ka Pang é Director Artístico e Maestro Principal da Orquestra Chinesa de Macau. É também Director Artístico e Maestro Principal da Orquestra Tradicional Chinesa da Radiodifusão da China, da Ópera da China e da Orquestra Sinfónica Oriental da China. É Professor Convidado no Conservatório de Música de Wuhan, Director Artístico e Maestro Principal da Orquestra Sinfónica de Jilin, Maestro Convidado da Orquestra Sinfónica Nacional da Ucrânia, da Orquestra Mozarteum na Áustria e da Orquestra Filarmónica de Pusan na Coreia. É, também, membro da Associação de Músicos da China e do Comité Permanente da Associação de Música Tradicional Orquestral da China. Em 2004, foi considerado “Um dos Dez Jovens Notáveis da China”.

Pang Ka Pang formou-se pelo Departamento de Direcção do Conservatório Central de Música da China, sendo distinguido com o certificado de “Estudante Notável”. Recebeu o grau de mestre em 1992 e em 1996, o Prémio da *Master Class* Internacional Kirill Petrovich Kondrashin, tendo recebido o Master Class Award. Em Junho de 1997, ficou entre os primeiros

classificados na *Master Class* Internacional de Maestros da Ucrânia.

Pang Ka Pang exerce as funções de Director Artístico e Maestro Principal da Orquestra Chinesa de Macau desde Fevereiro de 2003. O seu trabalho como director de orquestra é conhecido pela sua autenticidade e pelas suas interpretações carismáticas; consequentemente, é muito respeitado pelos seus pares e apreciado pelo público de Macau.

Tem desenvolvido uma carreira artística muito activa, cooperando com inúmeras orquestras. Durante nove anos consecutivos, desde 2000, foi convidado para dirigir o Concerto de Ano Novo Chinês no Salão Dourado em Viena, a Meca da música. Em cada uma dessas ocasiões, tem apresentado obras dos melhores compositores chineses e exposto o público à riqueza da música chinesa. Os seus concertos têm sido muito bem recebidos na sua terra natal e na Europa. A extraordinária interpretação de Pang tanto de música chinesa como ocidental – para não mencionar a sua profunda compreensão de vários géneros musicais – tem sido inequivocamente elogiada nos círculos musicais internacionais.



Lily Chen, Voz

Tendo feito a sua primeira gravação com apenas 10 anos de idade, Lily Chen tem desde então desfrutado de muitas experiências enriquecedoras no mundo da música. Entre as suas primeiras proezas como cantora contam-se várias canções comerciais e participações em vários concursos de canto na China. Ganhou vários prémios incluindo o de Campeã do Concurso Nacional Infantil da Nova Canção, o prémio de ouro da canção a solo no Espectáculo Infantil de Arte Floreal de Guangzhou e o prémio de excelência no Concurso Nacional Televisivo Infantil de Karaoke. Ainda criança, foi convidada para fazer uma digressão internacional, actuando em Pequim, Hong Kong, Macau e na Malásia.

Em Janeiro de 2003 lançou o seu álbum de estreia a solo, “Os Meus Sentimentos Mais Íntimos”, e sua canção original “Pequena Aldeia” esteve duas semanas nas Tabelas de Pops de TV de Guangzhou. A sua gravação seguinte, “Cada Um Num Canto Diferente do Mundo”, surgiu apenas sete meses mais tarde. Em 2004 surgiu “Canção de Amor” e “A Sombra Bela das Flores”. Muito elogiada e recomendada pela crítica em publicações como *Acoustic Tech*, *Sound for Fanciers* e

Hi-Fi Sound, chegaram mesmo a surgir na *CD/DVD Bible 2004*. Outras duas gravações de Chen foram incluídas nesta publicação: o seu “Música Elegante para Lazer” em 2003 e a sequela do álbum, lançado em 2004. O seu quinto álbum, “1.825m”, surgiu à venda em Junho de 2005 e foi classificado entre os “Dez Álbuns de Hi-Fi do Ano”.

Ao longo da sua carreira, tem sido elogiada, tanto pela comunidade musical como pelo público, pela sua voz fresca, doce e melodiosa e pelo seu estilo puro e honesto de actuar.



Felix Ferreira, Designer de Imagem

Natural de Macau, o designer de imagem Felix Ferreira tem trabalhado activamente nos círculos de espectáculos locais e de Hong Kong. Com uma carreira de mais de 20 anos, Ferreira foi caracterizador de numerosas celebridades em passagens de modelos, concursos de beleza e televisão, e produções de cinema e média.

Felix foi Director de Imagem Convidado nos espectáculos da Miss Macau e Miss India e é um convidado frequente em espectáculos internacionais e demonstrações de caracterização na televisão.



Venessa Cheah, Designer de Guarda-roupa

A famosa designer de guarda-roupa de Macau Venessa Cheah tem vários anos de experiência em design e manufactura. Não abandona o sabor local de Macau nas suas ideias e criações.

Após fundar a VCSL e estabelecer o Workshop de Design VCSL Venessa, Co., Ltd. em Macau, Cheah criou a sua própria marca de roupa avant-garde personalizada: “VCSL Macau”.

Continua a combinar elementos como a arte, a vida e a música no seu design de moda, enquanto procura manter o seu estilo persistentemente sensual com confiança e um sentido astuto para o que está em voga. A marca VCSL Macau é caracterizada pelo gosto, prazer e conhecimento das peças de vestuário. Os produtos de Cheah variam de estilo, incluindo o que está em voga, roupa de lazer, fatos de negócios, passando pelos uniformes por encomenda e vestidos de noite e de casamento. Para Cheah, a felicidade provém da interacção entre o design e a vida.

Venessa foi também assessora do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, contribuindo com os seus conhecimentos e ideias para as gerações mais jovens.



Orquestra Chinesa de Macau

A Orquestra Chinesa de Macau é uma orquestra profissional integrada no Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau, fundada em 1987. Pang Ka Pang é actualmente o seu director artístico e maestro principal.

A Orquestra actua regularmente em Macau em muitas actividades locais de grande escala. Apresenta também a cultura tradicional chinesa no estrangeiro através da interpretação de peças musicais notáveis de estilo essencialmente local. Goza de ampla popularidade em concertos europeus e asiáticos, sendo bem recebida em muitos eventos internacionais.

O seu repertório cobre uma amplitude de géneros musicais que vão desde as melodias tradicionais chinesas a composições chinesas contemporâneas que exploram e desenvolvem a arte da “sinfonização” da música popular. Com o objectivo de criar um repertório único com um estilo próprio, a orquestra dedica-se, em particular, à apresentação de obras seleccionadas com elementos culturais locais em consonância com a fusão orgânica das culturas chinesa e ocidental.

A Orquestra tem colaborado com muitos músicos chineses e estrangeiros, que têm proporcionado ao agrupamento uma experiência rica de actuação ao vivo. Na sequência da entrada de vários jovens músicos enérgicos e versáteis em anos recentes, o nível de actuação do agrupamento tem melhorado progressivamente através de um treino árduo, tornando-se actualmente uma orquestra profissional muito aclamada pelos círculos musicais locais e estrangeiros.

THE MACAO CHINESE ORCHESTRA INVITES LILY CHEN



16/10 -
18/10 -

Music Director and Conductor: **Pang Ka Pang**
Lily Chen, Vocals
Zhao Peng, Guest Artist
The Macao Chinese Orchestra

Image Design: **Felix Ferreira**
Costume Design: **Venessa Cheah**
Sound Engineer: **Miguel Oliveira (A Fundação)**

General Director: **Ko Chi Sum**
Producer: **Terrence Lau**
Director: **Ponnie Keung**
Coordinator: **Brian Tang**
Set Design: **Sam Leung**

Lighting Design and Multimedia Design: **Billy Tang**
Multimedia Operator: **Mak Kin Chung**
Choreography Director: **Roy Chun**
Choreographer: **Esther Cheng**
Dancers: **Keisha Lo, Leung Sze Wan, Debra Chan,**
Wiu Tse, Sun Au and Samuel Chan
Co-production: **Spring-Time Stage Productions, Ltd.**

With special thanks to the **Macau Productivity and
Technology Transfer Center**

BIOGRAPHICAL NOTES



Pang Ka pang, Conductor

A National Class One Conductor in China, Pang Ka Pang is the Musical Director and Principal Conductor of the Macao Chinese Orchestra. He is also the Artistic Director and Principal Conductor of the China Broadcasting Chinese Orchestra, the China Opera and the Oriental Symphony Orchestra of China. He is a guest professor at the Wuhan Music Conservatory of China and is Artistic Director and Principal Conductor of the Jilin Symphony Orchestra, the National Symphony Orchestra of Ukraine, the Mozart Symphony Orchestra of Austria and the Pusan Philharmonic Orchestra of Korea.

Pang Ka Pang is a member of the Musicians' Association of China and the Standing Committee of the Chinese Ethnic Orchestral Music Association. In 2004, he was honoured as "One of the Ten Outstanding Youths in China".

In 1990, Pang Ka Pang graduated from the Conducting Department of the Central Conservatory of China and was distinguished with the Most Outstanding Graduate Diploma. He received his MA in 1992 and won the Kirill Petrovich Kondrashin Master Class Award in 1996. In June 1997, he placed highly in an International Conductors' Master Class.

Pang has served as Artistic Director and Principal Conductor of the Macao Chinese Orchestra since February 2003. His ingenious conducting, down to earth renditions and charismatic interpretation have won him the respect of his fellow musicians and the esteem of Macao audiences.

Throughout his very active artistic career Pang has co-operated with countless orchestras. He has been invited every year since 2000 to conduct the Chinese New Year Symphony Concert in Vienna's Golden Hall, the Mecca of music. On each occasion he has introduced the best works by Chinese composers and exposed audiences to the soaring richness of Chinese music. His concerts are continually well received at home and in Europe. Pang's extraordinary interpretation and rendition of Chinese and Western music – not to mention his profound comprehension of various other musical genres – has been roundly praised in international music circles.



Lily Chen, Vocals

Participating on her first recording at just ten years of age, Lily Chen has since enjoyed many rich experiences in the music business. Among her earliest exploits as a singer were a number of commercial songs and entries in various levels of vocal competition across China. She won a number of awards including Champion of the National Children's New Song Competition, the gold prize for solo song in the Guangzhou Children's Art Flower Show and the prize for excellence in the National Children's Song Karaoke TV Competition. While still a child, she was invited on an international tour, giving performances in Beijing, Hong Kong, Macao and Malaysia.

January 2003 saw the release of her debut solo album, *My Innermost Feelings*, and her original song "Little Village" appeared for two weeks on Guangzhou TV's "Top Pops Charts". Her follow-up recording, *Each in a Different Corner of the World*, came just seven months later. Then, in 2004, came *Song of Love* and *The Beautiful Shade of Flowers*. Highly valued and recommended by music critics in publications such as *Acoustic Tech*, *Sound for Fanciers* and *Hi-Fi Sound*, they even appeared in the 2004 *CD/DVD Bible*. Two more of Chen's recordings were honoured with a listing in the *Bible*: her *Elegant Music for Leisure* in 2003 and the album's sequel, released in 2004. Her fifth album, *1.825m*, hit stores in June of 2005 and was ranked among the "Top 10 Hi-Fi Albums of the Year".

Throughout her recording career she has been praised, both by the music community and among her audiences, for her fresh, sweet and mellow voice and her pure and honest performing style.



Felix Ferreira, Image Designer

A native of Macao, image designer Felix Ferreira is active in both local and Hong Kong performing circles. With a career spanning more than 20 years, Ferreira has served as makeup artist for numerous celebrities and stars in fashion shows, beauty contests and TV, film and media productions.

Felix was the invited Image Director for both the Miss Macao and the Miss India Pageants, and he is a frequent guest at international performances and TV makeup demonstrations.



Venessa Cheah, Costume Designer

Macao's renowned senior costume designer Venessa Cheah has numerous years of experience in design and manufacture. She pursues Macao's own local flavour through her ideas and creations.

After founding VCSL and establishing VCSL Venessa's Design Workshop, Co., Ltd. in Macao, Cheah created her own brand of advanced, custom-made fashion costumes: "VCSL Macau".

She continues to combine elements such as art, life and music in her fashion design, while sticking to her persistently sexy style with confidence and an astute sense for the vogue. The brand VCSL Macau is characterised by taste, enjoyment and knowledge of fashion costume. Cheah's products vary in style, with types ranging from vogue to leisure, advanced business suits to custom-made uniforms and evening gowns to wedding dresses. For Cheah, from the interaction between design and life comes happiness.

Venessa has also served as a special advisor to the Macao Productivity and Technology Transfer Centre, to contribute her knowledge and ideas to younger generations.



The Macao Chinese Orchestra

The Macao Chinese Orchestra is a professional performing group, founded in 1987 under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR. Pang Ka Pang is currently the musical director and chief conductor of the Orchestra.

Regularly performing in Macao in many large-scale activities, the Orchestra also introduces traditional Chinese culture to overseas countries with its repertoire of outstanding musical pieces performed in a style that is essentially that of Macao. It has enjoyed wide popularity in both European and Asian concerts, and has been well received in many international events.

Its repertoire covers a wide range of musical genres, from traditional Chinese melodies to contemporary Chinese compositions that explore and develop the art of 'symphonicising' folk music. In order to build a unique performance literature featuring the Orchestra's own distinct style, creative works are selected that unite local cultural elements with the organic fusion of Chinese and Western cultures.

The Orchestra has co-operated with many Chinese and foreign musicians who have endowed the ensemble with a rich performing experience. Joined by many vigorous and technically proficient young musicians in recent years, the group has progressively improved through arduous training and has now developed into a professional orchestra much lauded in both foreign and local musical circles.

澳門中樂團/Orquestra Chinesa de Macau/The Macao Chinese Orchestra

音樂總監兼首席指揮/ Director Musical e Maestro/ Musical Director and Conductor: 彭家鵬 Pang Ka Pang

高胡/ Gaohu

張悅如 Zhang Yueru

董禮治 Dong Lizhi

田杰 Tian Jie

蔡鋒 Cai Feng

張雅玲 Chang Ya-Ling

劉馨然 Liu Xinran

屈惠卿 Qu Huiqing

李宏 Li Hong

葛亞南 Ge Yanan

諸葛旭佳 Zhuge Xujia

二胡/ Erhu

姜曉東 Jiang Xiaodong

李立 Li Li

賈雪飛 Jia Xue Fei

孫燿然 Sun Huaran

柴盛青 Chai Shengqing

孔偉娟 Kong Weijuan

胡瑜 Hu Yu

李麗 Li Li

章淳 Zhang Chun

吳堆煌 Ng Toi Wong

中胡/ Zhonghu

夏軍 Xia Jun

李峰 Li Feng

楊一 Yang Yi

辛宗樺 Xin Zong Hua, Darrel

楊鳴 Yang Ming

韓爽 Han Shuang

大提琴/ Violoncelos/ Cellos

韓洋 Han Yang

陳水英 Chan Soi Ieng

郭俊儀 Kuok Chon I

熊濤 Xiong Tao

薛琦 Xue Qi

低音提琴/ Contrabaixos/ Double Basses

葉潮生 Ip Chio Sang

姚堯 Yao Yao

尹雷鵬 Yin Leipeng

揚琴/ Yangqin

陳曉蓉 Chan Hio Iong

柳琴/ Liuqin

魏青 Wei Qing

琵琶/Pipa

鄧樂 Deng Le

古箏/豎琴 Guzheng e Harpa/ Guzheng and Harp

劉雅寧 Liu Yaning

中阮/ Zhongruan

林潔 Lin Jie

杜存忠 Tou Chun Chong

張玉琴 Cheung Yuk Kam

耿慧 Geng Hui

大阮/ Daruan

朱文耀 Choo Boon Yeow

梁愛勤 Leong Oi Kan

梆笛/ Bangdi

蔣寧 Jiang Ning

曲笛/ Qudi

錢青 Qian Qing

新笛/ Xindi

張榮鑫 Zhang Rongxin

高音笙/ Sheng Soprano/ Soprano Sheng

賈磊 Jia Lei

中音笙/ Sheng Contralto/ Alto Sheng

李明陽 Li Mingyang

次中音笙/ Sheng Tenor/ Tenor Sheng

朱平山 Chu Peng San

低音笙/ Sheng Baixo/ Bass Sheng

高國慶 Gao Guoqing

高音管 / Guan Soprano / Soprano Guan
田丁 Tian Ding

低音管 / Guan Baixo / Bass Guan
郭雙喜 Guo Shuangxi

薩克斯風 / Saxofone / Saxophone
李建偉 Lei Kin Wai

敲擊樂 / Percussão / Percussion
莊杰派 Chong Kit Pai
鄭葆賢 Kuong Pou In
蔡振華 Choi Chan Wa
蕭仁信 Sio Ian Son

鼓 / Bateria / Drums
岑錦華 Sham Kam Wah

鍵盤 / Teclados / Keyboards
溫昊翁 Wen Hao Weng

吉他 / Guitarra / Guitar
盧昕 Lo Yan

低音吉他 / Guitarra Baixo / Bass Guitar
林志宏 Lam Chi Wang

承蒙中國廣播民族樂團樂師協助本場音樂會，文化局謹此鳴謝。

O Instituto Cultural de Macau agradece à Orquestra Chinesa da Radiodifusão da China a autorização concedida aos seus músicos para participar neste concerto.

The Macao Cultural Affairs Bureau expresses its thanks to the China Broadcasting Chinese Orchestra for granting its member musicians authorisation to participate in this concert.



第
二十三屆
澳門
國際音樂節

XXIII
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE
MÚSICA
DE MACAU

23RD
MACAO
INTERNATIONAL
MUSIC
FESTIVAL

